

秋日赴阙题潼关驿楼

许浑 · 唐

红叶晚萧萧，长亭酒一瓢。
残云归太华，疏雨过中条。
树色随山迥，河声入海遥。
帝乡明日到，犹自梦渔樵。

词语注释

1. 赴阙：前往京城。阙，宫门前的高台，借指朝廷或京城。
2. 潼关：关隘名，在今陕西潼关，为古代进入关中的要地。
3. 萧萧：风吹树叶的声音，也带有叶落萧瑟之感。
4. 太华：华山，在潼关以西。
5. 中条：中条山，在今山西西南部。
6. 帝乡：皇帝所在的京城，这里指长安。
7. 渔樵：捕鱼和砍柴，诗中代指远离官场的隐逸生活。

逐句解释

红叶晚萧萧，
傍晚秋风吹动红叶，发出萧萧声响。

长亭酒一瓢。
我在长亭只以一瓢酒排遣旅怀。

残云归太华，
天边残云聚向华山。

疏雨过中条。
稀疏秋雨越过中条山。

树色随山迥，
树木颜色随着山势向远处延伸。

河声入海遥。
黄河涛声奔向遥远的大海。

帝乡明日到，
明天就能到达京城长安。

犹自梦渔樵。
可我仍然梦见捕鱼砍柴的隐逸生活。

白话译文

傍晚红叶在秋风中萧萧作响，我在长亭以一瓢酒排遣旅愁。残云聚向华山，疏雨越过中条山；树色随着山势延向远方，黄河涛声仿佛一直奔向大海。明天就能到达京城，我却仍梦见渔樵生活。

创作背景

诗题表明许浑秋日赴京，途经潼关并题写驿楼；副题另保留了途中逢友的题名传统，具体写作场合存在差异。潼关附近可望华山、中条山与黄河，是入长安前的重要驿路。赴京缘由、魏扶关系及确切作年仍待核对。

赏析

前两句以“红叶晚萧萧”和“一瓢”酒写驿亭秋晚，清冷而简淡。中间两联把视线扩展到太华、中条和黄河：云“归”、雨“过”、树色远伸、河声入海，四个方向性的动作表现潼关山河的雄阔流动。尾联突然由“帝乡”转到“梦渔樵”，京城近在明日，心却向往退隐，两者形成对比，也点出赴阙旅程中的矛盾心情。